

Изданія М. П. БѢЛЯЕВА въ Лейпцигѣ

I. ВИТОЛЬ

ТРИ РОМАНСА

СОЧ. 44

JOSEPH WINTOL

DREI LIEDER

OP. 44

1914

3109

Edition M. P. BELAÏEFF, Leipzig

Mélodies pour Chant et Piano

publiées par M. P. Belaïeff à Leipzig

Th. Akimenko.

Op. 1. 4 Романса. [4 Mélodies.] Вмѣстѣ $\frac{A}{1.40}$ — $\frac{B}{.50}$

Отдѣльно.

- No. 1. „Не медли“. Лермонтовъ .—60 —25
No. 2. „Тихо все“. Плещеевъ .—60 —25
No. 3. Колыбельная пѣсня: „Спи, дитя мое“. Майковъ .—60 —25
No. 4. Молитва: „Въ минуту жизни трудную“. Лермонтовъ .—60 —25

Op. 2. 4 Романса. [4 Mélodies.] Вмѣстѣ 1.60 —60

Отдѣльно.

- No. 1. „Люблю еслитихо“. Майковъ .—60 —25
No. 2. „Тебѣ одной“. Карѣевъ .—80 —30
No. 3. „Она поетъ“. Лермонтовъ .—60 —25
No. 4. „Изъ подъ таинственной холодной полумаски“. Лермонтовъ .—80 —30

Op. 4. Русалка: „Русалка плыла“, для сопрано. Слова Лермонтова. [La Roussalka, pour Soprano]. 1.40 —50

Op. 5. 4 Романса. [4 Mélodies.] Вмѣстѣ 2.— —70

Отдѣльно.

- No. 1. „Знакомые звуки“. Плещеевъ. (Для высокаго голоса) 1.20 —45
No. 2. „Еще я помню, о другъ мой милый“. Майковъ .—80 —30
No. 3. Fortunata: „Ахъ, люби меня“. Майковъ. (Для высокаго голоса) 1.— —35
No. 4. „Слышу ли голосъ твой“. Лермонтовъ. (Для высокаго голоса) —60 —25

Op. 6. 4 Романса для средняго голоса. [4 Mélodies.] Вмѣстѣ 1.40 —50

Отдѣльно.

- No. 1. Ночь: „Мой голосъ, для тебя и ласковый, и томный“. Пушкинъ —60 —25
No. 2. „Мнѣ грустно“. Лермонтовъ .—40 —15
No. 3. „Я васъ любилъ“. Пушкинъ .—60 —25
No. 4. „Разстались мы“. Лермонтовъ —60 —25

Op. 8. 3 Романса для средняго голоса. [3 Mélodies.] Вмѣстѣ 1.40 —50

Отдѣльно.

- No. 1. Пѣнный рыцарь: „Молча сижу подь окошкомъ тѣницы“. Лермонтовъ —80 —30
No. 2. „Нѣтъ, не тебя такъ пылко я люблю“. Лермонтовъ .—60 —25
No. 3. Разставаніе: „Въ послѣдній разъ твой образъ“. Пушкинъ .—60 —25

E. Aleneff.

Op. 3. 7 Стихотвореній Е. Р. [7 Mélodies.] Вмѣстѣ 2.50 —90

Отдѣльно.

- No. 1. „О, не гляди мнѣ въ глаза такъ пылко“ .—60 —25
No. 2. „Скользила гондола моя надъ волной“ .—60 —25
No. 3. „Вчера соловьи голосистые“ .—80 —30
No. 4. „Давно забытая“ .—60 —25
No. 5. „Взошла луна“ .—80 —30
No. 6. „Повѣяло черемухой“ .—60 —25
No. 7. „Озеро свѣтлое“ .—40 —15

Op. 4. 7 Романсовъ. [7 Mélodies.] Вмѣстѣ 1.60 —60

Отдѣльно.

- No. 1. Изъ Фета: „Шепотъ, робкое дыханье“ .—60 —25
No. 2. „Яснымъ утромъ душой развѣтая“. Стихотвореніе Гейне .—40 —15
No. 3. Баркаролла: „Всплески волнъ сверкаютъ ярко“. Стихотвореніе Фета .—60 —25
No. 4. „Я боюсь рассказать“. Стихотвореніе Минскаго .—60 —25
No. 5. Гаданіе: „Перекрестокъ, гдѣ разитга“. Стихотвореніе Фета .—40 —15
No. 6. „Ни отзыва, ни слова, ни привѣта“. Стихотвореніе Апухтина .—40 —15
No. 7. Изъ Гафиза: „Плещитъ своихъ кудрей“ .—40 —15

Op. 5. 6 Романсовъ. [6 Mélodies.] Вмѣстѣ 2.— —70

Отдѣльно.

- No. 1. Звуки ночи: „Пробѣгаютъ тѣни ночи“. Стихотвореніе В. Крестовскаго .—80 —30
No. 2. „Какъ часто я сержусь“ .—60 —25
No. 3. Волна: „Зыблется тихо“. Стихотвореніе Юрѣва .—80 —30
No. 4. „Я пришелъ къ тебѣ съ привѣтомъ“. Стихотвореніе Фета .—60 —25
No. 5. „О, будь моей звѣздой“. Стихотвореніе Апухтина .—60 —25
No. 6. Воспоминаніе: „О милыхъ спутникахъ“. Стихотвореніе Жуковскаго .—40 —15

Op. 6. 9 Романсовъ. [9 Mélodies.] Вмѣстѣ 2.50 —90

Отдѣльно.

- No. 1. Изъ Гейне: „Когда бы вѣтъ ты узнали“ .—60 —25
No. 2. „Каждый разъ, какъ по небу“. Стихотвореніе Лаптева-Ланскаго .—60 —25
No. 3. Серенада: „Тихо вечеръ догораеетъ“. Стихотвореніе Фета .—80 —30
No. 4. „Загнѣтъ кинитъ въ груди негодование“. Стихотвореніе Гр. А. Голенищева-Кутузова .—40 —15
No. 5. „Шекою къ щекѣ“. Стихотвореніе Гейне .—60 —25
No. 6. „Полно спать“. Стихотвореніе Фета .—40 —15
No. 7. Nostalgie: „Сладкимъ запахомъ сирени“. Стихотвореніе П. Гнѣдича .—60 —25
No. 8. Еврейская мелодія: „Безсоннаго солнца, въ туманѣ луна!“ Стихотвореніе И. Козлова .—60 —25
No. 9. Пѣсенка: „Дерево мое минальное“. Стихотвореніе Гр. А. Толстого .—40 —15

E. Aleneff.

Op. 13. 7 Романсовъ. [7 Mélodies.] Вмѣстѣ 2.— —70

Отдѣльно.

- No. 1. „На нивы желтыя“. Стихотвореніе Гр. А. Толстого .—60 —25
No. 2. „Задремали волны“. Стихотвореніе К. Р. —60 —25
No. 3. „О, еслибъ знали вы“ .—60 —25
No. 4. „Умолили рыданія“. Стихотвореніе К. Р. —60 —25
No. 5. „Не говорите мнѣ“. Стихотвореніе С. Надсона .—40 —15
No. 6. „Надъ темнымъ заливомъ“. Стихотвореніе И. Козлова .—80 —30
No. 7. „Весенній блескъ“. Стихотвореніе А. Коринфскаго .—60 —25

Op. 14. 5 Романсовъ. [5 Mélodies.] Вмѣстѣ 2.— —70

Отдѣльно.

- No. 1. Вечеръ: „Прозвучало надъ ясной рѣкою“. Стихотвореніе Фета —60 —25
No. 2. „Откуда вдругъ“. Стихотвореніе Фета —40 —15
No. 3. Ночной фadoкъ: „О, копь мой борзый“. Баллада (для баритона). Стих. И. Козлова . 1.— —35
No. 4. „Душно! Безъ счастья и воли“. Стихотвор. Н. Некрасова .—40 —15
No. 5. „Ярче солнце“. Стихотвореніе А. Коринфскаго . . . —60 —25

Op. 15. 8 Стихотвореній А. С. Пушкина. [8 Poésies d'A. Pouchkine.] Вмѣстѣ 2.50 —90

Отдѣльно.

- No. 1. Цыгане: „Надъ гѣсистыми брегами“ —60 —25
No. 2. Эльвина: „Эльвина милый другъ!“ —80 —30
No. 3. „Не розу паюсскую“ —40 —15
No. 4. Заздравный кубокъ: „Кубокъ яитарный полонъ давно“ .—80 —30
No. 5. Отрывокъ: „Все въ жертву памяти твоей“ —40 —15
No. 6. Ангелъ: „Въ дверяхъ эдема“ .—60 —25
No. 7. „Я пережилъ свои желанья“ .—60 —25
No. 8. „Я вѣрю: я любимъ“ . . . —40 —15

Op. 16. 8 Стихотвореній А. С. Пушкина. [8 Poésies d'A. Pouchkine.] Вмѣстѣ 2.50 —90

Отдѣльно.

- No. 1. „Медлительно влекутся дни мои“ —60 —25
No. 2. „О, дѣва-роза“ —60 —25
No. 3. „Чья мысль восторгомъ угадала“ —60 —25
No. 4. „Я думалъ, сердце позабыло“ .—60 —25
No. 5. Туча: „Послѣдняя туча“ . . —60 —25
No. 6. Веселый пиръ: „Я люблю вечерній пиръ“ —60 —25
No. 7. „Ужъ я не тотъ“ —60 —25
No. 8. Вальхическая пѣсня: „Что смокнулъ веселія гласъ?“ .—60 —25

Sašai Vītola kundzei.

TRĪS DZEESMAS

veenai balsij
ar klaveeru pavadījumu

komponējis

JOZEFS WIHTOLS

OP. 44.

MAKSA $\frac{M. 1.20}{R. 45}$

Pa veenai:

- | | | |
|-------|---|--------------------------|
| N. 1. | { Kam lai dzeedu ?
Для кого здѣсь на чужбинѣ } | Ц. $\frac{M. 60}{R. 25}$ |
| N. 2. | { Līdz pusnaktij
Въ тиши ночей } | Ц. $\frac{M. 60}{R. 25}$ |
| N. 3. | { Zvaigznes
Звѣзды } | Ц. $\frac{M. 60}{R. 25}$ |

Apgādātāja īpašums.

M. P. BELAIEFF, LEIPZIG.

1914

ST. PETERSBURG, J. JÜRGENSON.

3109
3110 - 3112

C.G.Röder GmbH, Leipzig

Kam lai dzeedu?

K. Skalbes

Для кого здѣсь на чужбинѣ

Русскій переводъ Виктора Бѣляева

J. Wihtola,

I. Витоль, Op. 44. № 1

Canto *Con moto affanato, ma non allegro* *mf sost.*

Kam lai dze - du,
Для ко - го здѣсь

Piano *f* *poco rit.*

poco animando *f*

kam lai ska - nu? Sve - ša stai - gā ma - na dzee-sma, sve - ša man šī
на чуж - би - нѣ Ста - ну пѣть род - ны - я пѣ - ни? Кто пой-метъ мо -

p sost.

ze - mes ma - la, sve - ša kru - tīs kvē - lo lee - sma.
и стра - да - нья? Бо - же! Кто ме - ня у - тѣ - шить?

a tempo *poco rit.*

p *mf*

mp

Ap - sedz skum-ju vil - nai-nī - ti, eet saur si - lu rau - da-da - ma.
Грусть, тос - ка мнѣ серд - це гло - жетъ. Вълѣвъ и - ду съ сво - ей пе - чаль - ю,

p

Vi - sur vār - ti aiz - da-rī - ti, eet ar vē - ju ru - na-da - ma.
Тамъ сле - за - ми об - ли - ва - юсь, Вздо-хи серд - цу по - вѣ - ря - я.

con moto

f *poco rit.*

mf a tempo

Na - mos ee - dedz u - gun-ti - nas, un pee sār - tām og - lēm sil - dās;
Ночь спус - ка - ет - ся на зем - лю, Ужъ въ до - махъ ог - ни заж - гли - ся,

f *animato* *ff*

at - spid lo - gi, at - spid see - nas, is - ta - ba ar smee - kleem pil - dās.
Свѣтъ стру - ей по о - конъ лѣт - ся, Раз - да - ет - ся смѣхъ ве - се - лый.

p *lamentoso, sostenuto*

Kam lai dzee - du, kam lai ska - nu?
Для ко - го спо - ю я пѣс - ню?

a tempo *rit.* *p*

dim. e rit.

Sirds bez drau - ga pa - li - ku - si, sal - ti, sal - ti vē - ja vār - di.
Ми - лый другъ ме - ня по - ки - нулъ. Я од - на съ сво - ей пе - чаль - ю -

meno *molto sost.*

Vil - nai - nī - te pee - li - ju - si.
Не - у - тѣш - ной, без - ыс - ход - ной...

tranquillo *dim.* *p*

Lidz pusnaktij

Annas Brigader

ВЪ ТИШИ НОЧЕЙ

Русскій переводъ Виктора Бѣляева

J. Wihtola,

I. Витоль, Op. 44. № 2

Andante mesto *p*

Canto

Aiz - eet vēst - ne - šī,
Гре - зы прош-лыхъ дней,

Piano

mf *p*

poco cresc.

pār - nāk vēst - ne - šī, vi - seem par lai - - mi stā - sta... Vi - su -
Сны люб - ви мо - ей, Вы про - мель - кну - ли какъ въ сказ - кѣ... Ми - лый

dim.

mī - lā - kā sen jau ne - sū - ta man vairs ne vēsts, ne glā - sta.
мой за - былъ, какъ ме - ня лю - билъ, Какъ мнѣ да - риль сво - и лас - ки.

mf Gal - vu pa - ce - ļu, *p* ce - ļos sa - ļim - stu:
И пе - чаль мо - ю Я вьгру - ди та - ю:

con moto
ne - spē - ju nest šo na - stu. Sau - cu lep - nu - mu,
О какъ же - сто - ко стра - да - нье... Бо - же, какъ мнѣ быть?

cresc.

cresc. *rosso f*
sū - tu lep - nu - mu, lai tas man spē - - ku
Какъ е - го за - быть? Какъ мнѣ сне - сти ис - пы -

cresc.

ra - stu.
та - нье?

f *dimin. e rit.*

a tempo p

Лер - нумс рār - nā - са,
Ахъ, тос - ку - ю я,

sost.

gal - vu no - kā - ra, ro - kas tuk - šas tam
Отъ дру - гихъ та - я Му - ки ду - ши о - ди -

f

p

bī - ja. Lidz pat pus - nak - tij, pā - ri pus - nak - tij
но - кой! И вѣти - ши но - чей, не сом - кнувъ о - чей,

pp

ma - nas a - sa - ras tad li - ja.
Пла - чу о сча - стьѣ да - ле - комъ.

pp

Zvaigznes

J. Jaunsudrabiņa

Звѣзды

Русскій переводъ Виктора Бѣляева

J. Wihtola,
I. Витоль, Op. 44. № 3

Allegretto, pezzo rubato

Canto

mf *mp* *poco rit.* *a tempo, con moto*

mp *p sost.*

Vi - si si - li aiz - mi - gu - si. Aiz - mal - dī - jees za - ķits klai - gā.
Ночь надъ ро - шей... Ти - хо вею - ду... Лишь по - ро - ю хруст - нетъ вѣт - ка...

più f a tempo

Lec pa gai - su bal - tas zvaig - znes, mē - ne - sti - nis lī - dzi stai - gā.
Въ вы - со - тѣ мер - ца - ютъ звѣз - ды, Летѣтъ свой свѣтъ лу - на на зем - лю...

pp

Ma - za bal - ta zel - te - nī - te klu - si ma - nā au - sī zva - na:
И на грудь ко мнѣ скло - нив - шись, Шеп - четъ ми - ла - я мнѣ ти - хо:

p

Ku - ģa zvaig - zņi - te ir ta - va, ku - ģa zvaig - zņi - te ir ma - na?
Гдѣ мо - я звѣз - да, мой ми - лый? Гдѣ тво - я звѣз - да, ска - жи мнѣ.

mf con moto

Vi - su nak - ti zvaig - znes pē - tam,
И всю ночь, счи - та - я звѣз - ды,

rit.

ku - ģa ma - na, ku - ģa vi - ņas Pē - tam, pē - tam, ne - iz - pē - tam:
Мы сво - и средъ нихъ ис - ка - ли. Ихъ на не - бѣ не на - шли мы,

nav mums zvaig-zņu at - slē - dzi - ņas.
Хоть ис - ка - ли до раз - свѣ - та.

a tempo

tra tempo
Au - stru - mi jau aiz - de - gu - šī... Vi - ņa ma - nās a - cīs rau - gās...
За - а - лѣ - ло на вос - то - кѣ... По - встрѣ - ча - лись взо - ры на - ши:

pp sost.

fa tempo, con moto
Un mēs rau - dam un mēs sme - jam, sa - vas zvaig-znes at - - - ra -
И въ вос - тор - гѣ слезъ счаст - ли - выхъ Въ нихъ наш - ли мы на - - - ши

du - šī.
звѣз - ды!

a tempo

Mélodies pour Chant et Piano

publiées par *M. P. Belaïeff à Leipzig*

Anatole Liadow.

A. R.

- Op. 22. 6 дѣтскихъ пѣсенъ на народныя слова. [6 Chansons d'enfant.] 1.60 — .60
- No. 1. Колыбельная: „Котинька котокъ“.
- No. 2. Забавная: „Михайла кортома“.
- No. 3. Окликаніе дождя: „Дождикъ, дождикъ, припусти!“
- No. 4. Морозъ: „Морозъ, морозъ! приходи кисель ѣсть“.
- No. 5. Забавная: „Лучина, лучина, гори, гори, жарко!“
- No. 6. Забавная: „Гатарки, татарки, взяли, по пальцѣ“.

- Op. 43. Сборникъ русскихъ народныхъ пѣсенъ. [Recueil de chansons populaires russes.] 2.50 — .90

M. Moussorgsky.

Romances et Chansons. Nouvelle édition. Version française de J. Sergennois. Complet 2.50 — .90

Séparément.

- No. 1. „Dis-moi, pourquoi“ — .60 — .25
- No. 2. Savichna, ma lumière: „Belle Savichna“, de M. Moussorgsky — .60 — .25
- No. 3. Hopak: „Eh! va, va donc hopak!“ de L. Mey, d'après T. Cheftchenko 1. — .35
- No. 4. Chant juif: „Je fleuris dans les champs“, de L. Mey — .40 — .15
- No. 5. Aux champignons: „Des bolets, des oranges“. Chansonnette, de L. Mey — .60 — .25
- No. 6. Pirouchka: „La grande porte est ouverte à deux battants“. Récit, de Koltsoff — .60 — .25
- No. 7. Le bouc: „Une fille allait se promenant“. Conte profane, de M. Moussorgsky — .60 — .25
- Семинаристъ: „Papis, piscis, crinis, finis“. Слова и музыка М. Мусоргскаго. [Mélodie.] — .80 — .30

N. Stcherbatcheff.

Op. 24. 6 Mélodies. Paroles d'A. Tolstoï. Version française de J. Sergennois. Complet 2. — .70

Séparément.

- No. 1. Mélodie: „Oh! si tu parvenais“ — .60 — .25
- No. 2. Chanson: „Ils ne durent pas“ — .60 — .25
- No. 3. Berceuse: „Sommeille, pauvre enfant“ — .80 — .30
- No. 4. Aveu: „A ton récit suspendu“ — .60 — .25
- No. 5. Le soir: „Ce soir-là“ — .40 — .15
- No. 6. Mélodie: „Le vent semblait“ — .60 — .25

6 Lieder nach Dichtungen von H. Heine. Complet 1.40 — .50

Einzeln.

- No. 1. „Der kranke Sohn“, aus dem Gedichte „Die Wallfahrt nach Kevlaar“ — .60 — .25
- No. 2. „Der Tod, das ist die kühle Nacht“ — .40 — .15
- No. 3. Der Asra: „Täglich ging die wunderschöne“ — .60 — .25
- No. 4. Der Schneidergeselle: „Ich war ein Schneidergeselle“ — .40 — .15
- No. 5. „Vergiftet sind meine Lieder“ — .40 — .15
- No. 6. Die Ilse: „Ich bin die Prinzessin Ilse“ — .40 — .15

S. Tanéïew.

A. R.

Op. 9. 2 Романса для гѣнія съ аккомпаниментомъ фортепiano и мандолины. [2 Mélodies avec accompagnement de Piano et Mandoline.] Вмѣстѣ 1.40 — .50

Отдѣльно.

- No. 1. Венеція ночью: „Лунный свѣтъ сверкаетъ ярко“. Баркаролла. Слова Фета 1. — .35
- No. 2. Серенада: „Отраднo здѣсь въ саду тѣнистомъ“. Сл. А. К. 1.20 — .45

Nicolas Tschérépnine.

Op. 1. 6 Романсовъ для меццосопрано. [6 Mélodies.] Вмѣстѣ 2. — .70

Отдѣльно.

- No. 1. „Какъ неразгаданная тайна“. Слова Тютчева — .60 — .25
- No. 2. „Звѣзды ясныя“. Слова К. Фофанова — .80 — .30
- No. 3. „На нивы желтыя“. Слова А. К. Толстого — .60 — .25
- No. 4. „Для кого нагорномъ склонѣ“. Слова В. Томича — .80 — .30
- No. 5. „Не сердись на себя“. Слова Вл. Жуковскаго — .60 — .25
- No. 6. „Словно ангелъ бѣлый“. Сл. А. Майкова — .60 — .25

Op. 7. 6 Романсовъ. [6 Mélodies.] Вмѣстѣ 2. — .70

Отдѣльно.

- No. 1. Осеннее: „Падаютъ листья“. Слова И. Лялечкина — .80 — .30
- No. 2. „На водахъ покой глубокой“. Слова Голенищева-Кутузова — .60 — .25
- No. 3. „Колыбель моя качалась у Сиона“. Слова А. Майкова — .60 — .25
- No. 4. „Слети къ намъ тихій вечеръ“ — .60 — .25
- No. 5. Розы: „Мнѣ спилась роскошныя красныя розы“. Сл. Щепиной Куперникъ — .80 — .30
- No. 6. Колыбельная: „Спи, младенецъ мой“. Слова М. Лермонтова — .60 — .25

Op. 8. 4 Романса. [4 Mélodies.] Вмѣстѣ 1.40 — .50

Отдѣльно.

- No. 1. Слезы: „Слезы людскія“. Сл. Ѳ. Тютчева — .60 — .25
- No. 2. „Облакомъ волнистымъ“. Сл. А. Фета — .60 — .25
- No. 3. „Тихой ночью“. Слова Тютчева — .60 — .25
- No. 4. Весеннее успокоеніе: „О, не владите меня“. Слова Ѳ. Тютчева — .40 — .15

Op. 16. 4 Lieder. Gedichte von F. Tjutscheff, deutsch von Max Lippold. Complet 1.60 — .60

Einzeln:

- No. 1. Dämmerung: „Graue Schatten schweben“ — .80 — .30
- No. 2. Letzte Liebe: „O, wie doch inn'ger lieben wir“ — .60 — .25
- No. 3. Der See in Zarskoje-Sselo: „Zitternd spiegeln sich im Weiher“ — .80 — .30
- No. 4. Träume und Wogen: „Träume und Wogen, beide ohn' End“ — .40 — .15

Joseph Wihtol.

A. R.

Op. 5. 3 Lieder für 1 hohe Singstimme. Complet 1.40 — .50

Einzeln.

- No. 1. Das Blatt im Buche: „Ich hab' eine alte Muhme“, von A. Grün — .40 — .15
- No. 2. Schlimme Ahnung: „Flüchtig ist dein Kuss, Geliebte“, von V. Blüthgen — .60 — .25
- No. 3. Zu spät: „Sie haben dich fortgetragen“, von Fr. Vischer — .60 — .25

Op. 7. 6 Mélodies. — Seschas dzeemas augstai balij. — Version française de Jules Ruelle. Complet 2.50 — .90

Séparément.

- No. 1. Chant du mendiant: „Faites l'aumône“, de Vieting. — Nabaga dzeesma: „Jus, lautini“. (Vieting.) 1. — .35
- No. 2. Berceuse: „O souris grise“. (Chant populaire.) — Šupula dzeesma: „Atvelc, pelite“. (Tautas dzeesma.) — .60 — .25
- No. 3. Chant du ruisseau: „J'ai quitté les monts“, de Bider. — Strautiņa valoda: „No kalneem es naku“. (Bidera.) 1. — .35
- No. 4. „Je ne puis rire“, de Sudrabs. — „Es nevaru, maziņa, smee tees“. (Sudrabu Edžus.) — .80 — .30
- No. 5. Chant de pêcheurs: „Mère Dvina, mère chère“, de Brihwsemneek. — Daugavas zvejneekudzeesma: „Daugaviņa, mamuliņa. (Brihwsemneeks.) — .80 — .30
- No. 6. Je t'aime: „Je me rappelle ton premier sourire“, de Purkalit. — Tevi mileju: „Kad saule ritā“. (Purkalit.) — .80 — .30

Op. 11. 3 Mélodies. Version française de J. Sergennois. Complet 1.40 — .50

Séparément.

- No. 1. Retour au foyer: „L'hiver annonce son dur pouvoir“. — Heimkehr: „Es wintert draussen mit aller Macht“, von Sophie Gr. Khuenburg — .60 — .25
- No. 2. „Sur mes fenêtres givrées“. — „Die Fenster waren gefroren“, von Sophie Gr. Khuenburg — .60 — .25
- No. 3. „Ton somme est si doux“. — „Du schläfst da so ruhig“, von Th. Müller — .60 — .25

B. Zolotareff.

Op. 1. 4 Романса для высокаго голоса. [4 Mélodies.] Вмѣстѣ 1.40 — .50

Отдѣльно.

- No. 1. „Мнѣ снилось“. Надсонъ — .80 — .30
- No. 2. „Знойный лучъ“. Льдовъ — .40 — .15
- No. 3. Notturmo: „Въ темной чащѣ замокъ соловей“. Никитинъ — .60 — .25
- No. 4. Fortunata: „Ахъ, люби меня“. Майковъ — .60 — .25

Mélo­dies pour Chant et Piano

publiées par M. P. Belaïeff à Leipzig.

A. N. Alphéraky.

	A.	R.
Op. 4. 3 Mélo­dies. Version française de Jules Ruelle. Complet	1.40	—50
No. 1. Chant d'Ira: „Quand je chante“, de L. Wallace	—80	—30
No. 2. Assez: „Assez de folie“, d'après Heine	—60	—25
No. 3. „Je me souviens du beau printemps“, du comte Golenistcheff-Koutousoff	—60	—25
Op. 5. 3 Mélo­dies. Version française de Jules Ruelle. Complet	1.40	—50
No. 1. „Lorsque j'entends ta voix“, de Lermontoff	—60	—25
No. 2. Violettes: „Le ciel rayonne“, de Th. Berg	—60	—25
No. 3. Le rocher: „En flot d'or“, de Lermontoff	—40	—15
Op. 6. 2 Mélo­dies. Version française de Jules Ruelle. Complet	1.40	—50
No. 1. „Rappelle-toi la nuit“, de N. P. o.	1.20	—45
No. 2. L'hiver: „Blanche est la campagne“, de C. Andreewsky	—60	—25
Op. 7. 6 Mélo­dies. Paroles de Heine. Complet	1.80	—65
No. 1. „Mes chants sont pleins d'amertume“ — „Vergittet sind meine Lieder“	—60	—25
No. 2. „Tu ne veux pas m'aimer“ — „Du liebst mich nicht“	—40	—15
No. 3. „Ne jure pas“ — „O schwöre nicht“	—60	—25
No. 4. „Dans ton visage vermeil“ — „Es liegt der heisse Sommer“	—60	—25
No. 5. Tragédie: „Fuyons, prends-moi pour ton époux.“ — Tragédie: „Entflieh mit mir“	—40	—15
No. 6. „Si, vantant toujours tes charmes“ — „Sorge nie, dass ich verrathe“	—60	—25
Op. 8. 5 Mélo­dies. Complet	1.60	—60
No. 1. „Ces champs plongés dans le repos“, d'A. Tolstoï. — „Die goldnen Aecker ruhn“, von A. Tolstoï	—40	—15
No. 2. „As-tu vu ces beaux nuages?“ de J. Nikitine. — „Wölchen, roth, am Himmelsbogen“, von J. Nikitin	—60	—25
No. 3. Au pays des roses et du vin“, d'A. Feth. — „Wo herrscht die Rose und der Wein“, von A. Feth	—60	—25
No. 4. La nuit d'été: „J'ai vu la nuit“, du comte Golenistcheff-Koutousoff. — Die Sommernacht: „Ich sah die Nacht“, vom Grafen Golenistcheff-Kutusoff	—60	—25
No. 5. L'astre s'est levé superbe“, d'A. Feth. — „Komm' und grüssend dir berichte“, von A. Feth	—60	—25
Op. 9. 2 Chansons de V. Hugo. Complet	1.20	—45
No. 1. „Il est un peu tard“ — „Wird es nicht zu spät sein“	—60	—25
No. 2. „Mes vers fuiraient“ — „Meine Verse zart, bescheiden“	—60	—25
Op. 10. 4 Mélo­dies. Complet	1.60	—60
No. 1. Le chagrin et le chant: „Au fond du cœur“, de K. Fofanoff. — Gram und Lied: „Es giebt ein' Gram“, von K. Fofanoff	—40	—15
No. 2. „Les étoiles seréines“, de K. Fofanoff. — „Lichte Sternelein“, von K. Fofanoff	—60	—25
No. 3. „Dans la forêt s'endort“, d'A. Feth. — „Der letzte Laut verstummt“, von A. Feth	—60	—25
No. 4. „Elle a été à toi“, d'A. Apouchtine. — „Sie war ja einst ganz dein“, von A. Apouchtin	—60	—25
Op. 11. 3 Mélo­dies. Version française de Jules Ruelle. Complet	1.40	—50
No. 1. „A peine ai-je vu ton doux sourire“, d'A. Feth	—80	—30
No. 2. „Les yeux ouverts dans ma veille“, du comte Golenistcheff-Koutousoff	—60	—25
No. 3. „Que je voie au ciel splendide aurore“, d'A. Feth	—80	—30

A. N. Alphéraky.

	A.	R.
Op. 12. 3 Mélo­dies. Version française de Jules Ruelle. Complet	1.40	—50
No. 1. „Comme une aube d'été“, de Sourikoff	—60	—25
No. 2. Du cantique des cantiques: „Ce verger est à ma sœur“, de Pouchkine	—60	—25
No. 3. Au rabbin de Bacharach: „En sons tonnans“, de Tchorzewski	—60	—25
Op. 13. 2 Mélo­dies. Version française de Jules Ruelle, d'après Shakespeare. Complet	1.40	—50
No. 1. „Sigh no more, ladies“ — „Belles dames, vos grands soupirs“	—80	—30
No. 2. „Blow, blow, thou winter wind“ — „Souffle, ô vent d'hiver“	—80	—30
Op. 14. 4 Mélo­dies. Version française de Jules Ruelle. Complet	1.40	—50
No. 1. „Non, ce n'est pas le vent“, de Tolstoï	—60	—25
No. 2. Les cloches: „Les cloches ont sonné“, de C. R.	—60	—25
No. 3. „Parmi les fleurs du sombre automne“, de J. Aksakoff	—60	—25
No. 4. „Hâte-toi, vole!“ du comte Golenistcheff-Koutousoff	—60	—25
Op. 15. 9 Mélo­dies. Version française de Jules Ruelle. Complet	3.50	1.25
No. 1. Ondes printanières: „La neige encore couvre les champs“, de Th. Tutcheff	—60	—25
No. 2. L'attente: „Je t'attends au sein de la solitude“, de V. Solovieff	—60	—25
No. 3. Douleur des adieux: „Pour moi revient“, du comte Golenistcheff-Koutousoff	1.—	—35
No. 4. Tes yeux: „Tes deux beaux yeux“, de J. Yassinsky	—60	—25
No. 5. „Calme est la nuit“, de Mme M. Davidoff	—80	—30
No. 6. „Une étoile bien belle“ — „Ein schöner Stern“ — de Heine	—60	—25
No. 7. „Le calme nuit“, de Mme A. Kalinine	—60	—25
No. 8. „Il ne luit plus“, de Mme O. M. et Stecchetti	—60	—25
No. 9. „Dans notre vieux jardin“, de V. Solovieff	—80	—30
Op. 16. 6 Romanes. [6 Mélo­dies.] Vmьcтb	2.—	—70
No. 1. Весна: „Еще, еще! Ах сердце слышит“, Слова Фета	—60	—25
No. 2. „Въ порывѣ нѣжности сердечной“. Изъ Байрона, перев. Козлова	—60	—25
No. 3. Ночь: „Мой голосъ для тебя“. Слова Пушкина	—60	—25
No. 4. Музыка и Красота: „Коли зла бѣда приключится радость затмится“. Слова Мюссе, перев. М. П. — Musique et beauté: „Quand on perd par triste occurrence son espérance“. Paroles d'A. de Musset	—60	—25
No. 5. Букетъ: „Красавица! Прими букетъ душистыхъ розъ!“ Изъ Гафиза, слова Величко	—60	—25
No. 6. „Ночные глѣбы соловьи“. Слова Фофанова	—60	—25
Op. 17. 3 Романса. [3 Mélo­dies.] Vmьcтb	1.40	—50
No. 1. „Во мнѣ зажда ты страсть“. Слова П. Козлова	—60	—25
No. 2. Молю, не уходи: „О, пѣть, молю, не уходи!“ Слова Мережковского	—60	—25
No. 3. „Люби меня“. Слова Фета	—60	—25
Op. 18. 4 Романса. [4 Mélo­dies.] Vmьcтb	1.60	—60
No. 1. Портретъ: „Я вглядываюсь жадно“. Изъ Гейне, перев. Михайлова. — Ihr Bildniss: „Ich stand in dunkeln Träumen“, von Heine	—60	—25
No. 2. Пѣсня Миньоны: „Знаешь ли край тотъ“. Изъ Гёте, перев. А. Н. — Mignon's Lied: „Kennst du das Land“, von Goethe	1.—	—35

A. N. Alphéraky

	A.	R.
Op. 18. 4 Романса. [4 Mélo­dies.] Vmьcтb	1.40	—50
No. 3. „Вездѣ твоимъ дыханьемъ“, изъ Миръса Шаффи. — „Ich fühle deinen Odem“, von Mirza Schaffy	—60	—25
No. 4. „Какъ небеса твоей взоръ блистаютъ“. Слова Лермонтова	—60	—25
Op. 19. 3 Романса. [3 Mélo­dies.] Vmьcтb	1.40	—50
No. 1. Мелодія: „Сила ночь“. Слова А. Фета	—80	—30
No. 2. Послѣдняя любовь: „О, какъ на слонахъ нашихъ лѣтъ пѣжвѣй мы любимъ“. Слова Ф. Тютчева	—60	—25
No. 3. „Сіяетъ солнце“. Сл. Тютчева	—80	—30
Op. 20. Стихотворенія К. Р. [5 Mélo­dies.] Vmьcтb	1.80	—65
No. 1. „Повѣяло черемухой“	—60	—25
No. 2. Баркарола: „Плыви, моя гондола“	—60	—25
No. 3. Лири: „Давно забытая подъ слоємъ пыли“	—60	—25
No. 4. Прощаніе съ Неаполемъ: „Мы на далекой сѣверъ“	—40	—15
No. 5. Царь Саулъ: „Душа изнываетъ моя“	—80	—30
Op. 21. 4 Романса. Слова Соймонова, изъ Пѣсни Пѣсней. [4 Mélo­dies.] Vmьcтb	1.60	—60
No. 1. „Подъ покровомъ ночи темной“	—80	—30
No. 2. „Я нашла тебя, братъ“	—60	—25
No. 3. „Пусть жгутъ меня“	—60	—25
No. 4. „Пойдемъ въ нашъ садъ“	—80	—30
Op. 22. 4 Романса. [4 Mélo­dies.] Vmьcтb	1.60	—60
No. 1. „О, дѣва-роза“. Слова Хомякова	—80	—30
No. 2. Albada: „Когда тебя забудить“. Слова Н. Чудова	—60	—25
No. 3. „О, еслибъ грусть моя“. Слова С. Сафонова	—60	—25
No. 4. Еврейская мелодія: „Я видалъ иногда“. Слова Лермонтова	—60	—25
Op. 23. 4 Романса. [4 Mélo­dies.] Vmьcтb	1.60	—60
No. 1. „Когда я унесу въ чужбину“. Слова Лермонтова	—60	—25
No. 2. Notturmo: „Я здѣсь вблизи“, изъ Кёрнера, перев. Вл. Орлова	—80	—30
No. 3. „Я кончилъ“. Слова Лермонтова	—60	—25
No. 4. „Когда весной“. Слова Д. Остафьева	—60	—25
Op. 26. 5 Романсо. [5 Mélo­dies.] Vmьcтb	1.60	—60
No. 1. Сонъ: „Въ полдневный жаръ въ долину Дагестана“. Слова Лермонтова	—80	—30
No. 2. „Что ты, сердце мое, расходилося?“ Слова Некрасова	—60	—25
No. 3. „Когда падеть листва“. Изъ Стекетти. Перев. А. Уманца	—60	—25
No. 4. Осенняя ночь: „Что такъ сильно бунуетъ и воетъ“. Гейне, перев. А. Н. — Herbstnacht: „Das ist ein Brausen und Heulen“, von Heine	—60	—25
No. 5. „Догорѣла румяная зорька вдали“. Слова И. Сурикова	—60	—25
Op. 28. 4 Романса. [4 Mélo­dies.] Vmьcтb	1.40	—50
No. 1. „Порой среди заботъ“. Слова гр. А. Толстого	—60	—25
No. 2. „Въ лѣткѣ певидимкѣ“. Слова Фета	—40	—15
No. 3. „Лишь кто разлуку знаетъ“. — „Nur wer die Sehnsucht kennt“, von Goethe	—60	—25
No. 4. Пѣсня Саула: „Войны, вожди!“ Слова Байрона, перев. М. Псалти. — Song of Saul before his last battle: „Warriors and chiefs“. Вурон	—80	—30
Op. 31. Chants de Femmes. Poésies de M ^{mes} J. S., Vacaresco, Lvoff et Poire. Complet	1.40	—50
No. 1. „Aus deinen Augen leuchtet“ — „Какъ лунный свѣтъ сіяетъ“, von Frau J. S.	—40	—15
No. 2. „Онъ промель“ — „Il passa“, de H. Vacaresco	—60	—25
No. 3. „Много пѣсенокъ“. Слова А. Д. Львовой	—60	—25
No. 4. „Пѣвѣль пышный Май“. Слова М. Муарѣ	—80	—35

Mélodies pour Chant et Piano

publiées par *M. P. Belaïeff à Leipzig*

Nicolas Amani.

M. R.

Op. 6. 4 **Mélodies.** Traduzione italiana di S. Gentile. 1.60 — 60

a) Pour Soprano ou Ténor.

b) Pour Mezzosoprano ou Baryton.

Complet 1.60 — 60

Séparément.

No. 1. „Si, t'amo“ (Plestchéeff). — 80 — 30

No. 2. „So bene, o fanciulla“ (Ladogensky) — 60 — 25

No. 3. „Oh Dio! che dolce brezza“ (Apouchtine) — 80 — 30

No. 4. „Peicampibiondi“ (A. Tolstoi) — 60 — 25

Op. 9. 5 **Mélodies.** Complet 2. — 70

Séparément.

No. 1. „Weisst du's?“ von J. Nikitine. Deutsch von R. Jurgenson. — „Ti sovvien?“ Traduzione italiana di S. Gentile — 80 — 30

No. 2. „O wenn zu beten aus innerstem Herzensgrund“, von Fédorow. Deutsch von R. Jurgenson. — „Se con quest' anima ardente“. Traduzione italiana di S. Gentile — 80 — 30

No. 3. „Der Wind von fernen Höhen blies“, von A. Tolstoi. Deutsch von Ina v. Budberg. — „Si come aurette in suo alitar“. Traduzione italiana di S. Gentile — 60 — 25

No. 4. „Ach! so lieb' mich doch“, von A. Maikoff. Deutsch von R. Jurgenson. — „Oh! tu amami“. Traduzione italiana di S. Gentile — 60 — 25

No. 5. „Wenn die goldnen Sternlein alle“, v. Wiasemsky. Deutsch von R. Jurgenson. — „Se potessi al cielo azzurro“. Traduzione italiana di S. Gentile — 80 — 30

C. Antipow.

Op. 4. 3 **Mélodies.** Traduction de M^{me} Alexandroff. Complet 1.40 — 50

Séparément.

No. 1. „Dans ta tristesse habituelle“, d'A. Tolstoi. — „Voll Trauer stets und doch so blühend“, von A. Tolstoi — 80 — 30

No. 2. „Le chagrin violent“, d'A. Tolstoi. — „Düstrer Gram steht still“, von A. Tolstoi — 80 — 30

No. 3. „La Géorgie est pleine d'ombres“, d'A. Pouchkine. — „Die Hügel Grusiens“, von A. Puschkin — 80 — 30

N. Artciboucheff.

M. R.

Op. 5. 3 **Mélodies.** Version française de Jules Ruelle. Complet 1.60 — 60

Séparément.

No. 1. Aubade: „Ma beauté, je te salue“, de Feth — 80 — 30

No. 2. Chanson de Zuléika: „Le rossignol, amant des fleurs“, de Byron — 80 — 30

No. 3. „Lorsque j'entends ta voix“, de Lermontoff. — 80 — 30

Op. 6. 2 **Mélodies.** Version française de J. Sergennois. Complet 1.40 — 50

Séparément.

No. 1. „A la sombre vitre“, de J. Polonsky — 80 — 30

No. 2. „C'était la nuit“, d'A. Borovikovsky — 60 — 25

M. Balakirew.

Сборникъ русскихъ народныхъ пѣсень (для голоса съ сопровождениемъ фортепiano) 3. — 1.05

Recueil de chants populaires russes, notés et harmonisés par M. Balakirew. Traduction française de J. Sergennois 3. — 1.05

Alexandre Borodine.

Chez ceux-là et chez nous: „Chez les riches, maison toujours nette élégante“. Chanson avec accompagnement d'Orchestre ou de Piano. Paroles de Nékrassoff, version française de J. Sergennois. Pour Chant et Piano par G. O. Dutch 1. — 35

Mélodie: „Dans ton pays, si plein de charmes“. — „Aus fremdem Land zurück-zukehren“. Paroles d'A. Pouchkine. Traduction de M^{me} Alexandroff . 1.20 — 45

Mélodie arabe: „Si tu fuis mes regards“. Arabische Melodie: „Flieh' mich nicht, Herzenslieb“. Paroles d'A. Borodine. Traduction de M^{me} Alexandroff . — 80 — 30

Спѣсь: „Ходить спѣсь надуваючися“. Слова графа А. Толстого. [Mélodie.] 1. — 35

César Cui.

Op. 5. 6 **Mélodies.** Version française de J. Sergennois. Complet 2. — 70

Séparément.

No. 1. „Je t'ai vue“ de V. A. K. . — 80 — 30

No. 2. L'amour d'un trépassé: „En vain sous une froide pierre“, de Lermontoff. — 60 — 25

No. 3. Nagnère un songe . . . : „Nagnère en les vapeurs d'un songe“, de Pouchkine — 40 — 15

No. 4. „Mon cœur s'éprend du feu d'amour“, de Poliéjaew . — 60 — 25

No. 5. „Parlonne, oublie enfin la chute“, de Nékrassoff . . — 40 — 15

No. 6. „Regrettes-tu parfois?“ Imité du grec — 60 — 25

César Cui.

M. R.

Op. 49. 7 **Романсовъ.** [7 **Mélodies.**] **Вмѣстѣ** 2. — 70

Отдѣльно.

No. 1. „Коснулась я вѣтка“. Слова Вас. Немировича Даниченко — 40 — 15

No. 2. Пророкъ: „Духовной жаждою томимъ“. Слова А. Пушкина — 80 — 30

No. 3. Тучка: „Пронеслась надъ полемъ тучка грозавал“. Слова Панова — 40 — 15

No. 4. „Неговорите мнѣ: онъ умеръ“. Слова Надсона — 40 — 15

No. 5. Гимнъ Вальсингама, изъ драматическаго отрывка „Пиръ во время чумы“ А. С. Пушкина — 80 — 30

No. 6. „Отчего это, милая?“ Слова Гейне — 60 — 25

No. 7. Кинжалъ: „Люблю тебя, булатный мой кинжалъ“. Слова Лермонтова — 60 — 25

Op. 54. 5 **Mélodies.** Complet 2. — 70

Séparément.

No. 1. Tristesse des choses: „La pierre était triste en songeant au chêne“, de Jean Lahor — 60 — 25

No. 2. Le colibri: „Le vert colibri, le roi des collines“, de Leconte de Lisle — 60 — 25

No. 3. „Les roses d'Ispahan“, de Leconte de Lisle. 1. — 35

No. 4. „Je n'en ai jamais aimé qu'une“, de Fièvre — 60 — 25

No. 5. „Ici bas“, de Sully-Prudhomme — 60 — 25

Op. 55. 8 **Романсовъ.** [8 **Mélodies.**] **Вмѣстѣ** 3. — 1.05

Отдѣльно.

No. 1. „Подъ небомъ голубымъ“. Слова А. Пушкина — 60 — 25

No. 2. Пѣсня Мэри: „Было время, процвѣтала“, изъ „Пира во время чумы“. Сл. А. Пушкина 1. — 35

No. 3. „Дробится и плещетъ“. Слова А. Толстого — 60 — 25

No. 4. „Не пѣнится море“. Слова А. Толстого — 40 — 15

No. 5. Три ключа: „Въ степи мирской“. Слова А. Пушкина — 40 — 15

No. 6. Заклинание: „О, если правда, что въ ночи“. Слова А. Пушкина — 60 — 25

No. 7. Пѣнный рыцарь: „Молча сижу подъ окошкомъ темницы“. Слова Лермонтова — 80 — 30

No. 8. Пророкъ: „Съ тѣхъ поръ, какъ вѣчный Судя“. Слова Лермонтова — 60 — 25